

# Verbandsmitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Physioactive**

Band (Jahr): **53 (2017)**

Heft 6

PDF erstellt am: **25.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Wertvolles Wissen für die Berufspolitik

### De précieuses connaissances pour la politique professionnelle



### Preziose conoscenze per la politica professionale

ALINE DESCLOUX, MITGLIED ZENTRALVORSTAND  
MEMBRE DU COMITÉ CENTRAL  
MEMBRO DEL COMITATO CENTRALE

**W**er sind unsere Mitglieder und in welchen Bereichen arbeiten sie? Diese Fragen beantwortet unter anderem das Projekt «Forschungsthemen zur Unterstützung der Berufspolitik». Der Abschlussbericht vom 10. April 2017 ist online verfügbar<sup>1</sup>.

Etwas mehr als 60 Prozent aller aktiven PhysiotherapeutInnen sind in der Palliativversorgung tätig, 75 Prozent davon betreuen geriatrische PatientInnen. Dieses Ergebnis der Untersuchung belegt das Engagement der PhysiotherapeutInnen für die verletzlichsten Menschen in unserer Gesellschaft.

#### Risiko hoher Frauenanteil

Aus soziodemografischer Sicht geht aus der Untersuchung hervor, dass etwa drei Mal mehr Frauen als Männer im Beruf der Physiotherapie tätig sind (73 % Frauen und 27 % Männer). Dieser hohe Frauenanteil in unserer Berufsgruppe birgt zwei politische Risiken: Frauen werden in unserer Gesellschaft nach wie vor diskriminiert. Und Frauen tendieren dazu, die Bedeutung des politischen Kampfs zu unterschätzen. Der hohe Rücklauf (29,5 %) bei der Umfrage

<sup>1</sup> [www.physioswiss.ch/de/profession/forschung](http://www.physioswiss.ch/de/profession/forschung)

**Q**ui sont nos membres et dans quels domaines travaillent-ils? Le projet «Thèmes de recherche en soutien à la politique professionnelle» répond notamment à ces questions. Le rapport final du 10 avril 2017 est par ailleurs disponible sur Internet<sup>1</sup>.

Plus de 60 % des physiothérapeutes en exercice travaillent dans les soins palliatifs et 75 % d'entre eux s'occupent de patients en âge gériatrique. Cette enquête montre l'engagement des physiothérapeutes auprès des personnes les plus vulnérables de notre société.

#### Le risque de la forte proportion de femmes

D'un point de vue socio-démographique, il en ressort qu'il y a environ trois fois plus de femmes que d'hommes qui pratiquent la physiothérapie (73 % de femmes et 27 % d'hommes). Le fait que la profession soit principalement féminine représente deux risques sur le plan politique. Les femmes souffrent toujours de discrimination au sein de notre société. Et elles tendraient de plus à sous-estimer l'importance du combat politique.

<sup>1</sup> [www.physioswiss.ch/fr/profession-fr/recherche](http://www.physioswiss.ch/fr/profession-fr/recherche)

**C**hi sono i nostri membri e in che ambiti lavorano? Il progetto «Temi di ricerca a sostegno della politica professionale» risponde a questi quesiti. Il rapporto finale del 10 aprile 2017 è ora disponibile su Internet<sup>1</sup>.

Più del 60 % dei fisioterapisti in attività lavorano nelle cure palliative e 75 % di questi si occupa di pazienti in età geriatrica. Questa inchiesta mostra l'impegno dei fisioterapisti verso le persone più vulnerabili della nostra società.

#### Il rischio della forte proporzione di donne

Da un punto di vista socio-demografico, risulta che il rapporto tra fisioterapiste donne e fisioterapisti uomini sia di 3 a 1 (73 % donne e 27 % uomini). Il fatto che la professione sia principalmente femminile rappresenta due rischi sul piano politico. Le donne soffrono tuttora di varie forme di discriminazione in seno alla nostra società. Oltre a ciò, tenderebbero a sottostimare l'importanza della lotta politica.

Con il suo tasso di risposta eccezionale (29,5 %), questo questionario parla piuttosto a favore di una forte implica-

<sup>1</sup> [www.physioswiss.ch/it/professione-it/ricerca](http://www.physioswiss.ch/it/professione-it/ricerca)

spricht jedoch eher dafür, dass unsere Mitglieder sich sehr für die Berufspolitik interessieren. Der Zentralvorstand dankt Ihnen dafür und ermuntert Sie, sich weiterhin für die Berufspolitik einzusetzen.

### Herausforderung Interprofessionalität

Die Studie setzte sich mit der Interprofessionalität auseinander. Sie bringt die mangelnde Anerkennung der PhysiotherapeutInnen bei der interprofessionellen Zusammenarbeit in den Praxen in der Geriatrie und der Palliativversorgung ans Licht. Diese Zusammenarbeit wird im beruflichen Alltag nicht gefördert, ist aber weiterhin bei jedem Symposium zentral. Im Berufsalltag übernimmt die Physiotherapeutin je nach Situation verschiedene Rollen und opfert dabei aus beruflichem Pflichtbewusstsein oft ihre Freizeit.

*Die Physiotherapie muss sich aktiv einbringen als Akteurin, die sich für eine effiziente Versorgung einsetzt.*

Die erweiterten Rollen der Physiotherapie müssen in die Diskussion rund um die Problematik der gestiegenen Kosten im Gesundheitswesen einfließen. Die Physiotherapie muss sich aktiv einbringen als Akteurin, die sich für eine effiziente Versorgung einsetzt. Der politische Kontext begrüsst dies leider nicht und zielt vielmehr auf eine Rationalisierung der Versorgungsleistungen ab. Weniger Gesundheitsfachpersonen, weniger Kranke. Wenn das nur so einfach wäre...

physioswiss tut alles, um sich bestmöglich für die PhysiotherapeutInnen einzusetzen. Der Ball liegt aber auch bei Ihnen, liebes Mitglied, um in Ihren Versorgungsstrukturen immer wieder innovative Möglichkeiten der Zusammenarbeit auszuprobieren. |

Mit herzlichen Grüßen,  
Aline Descloux

Par son taux de réponse exceptionnel (29,5 %), ce questionnaire parle plutôt en faveur d'une forte implication de nos membres dans la politique professionnelle. Le comité central vous en remercie et vous invite à poursuivre cet effort.

### Les défis de l'interprofessionnalité

Cette étude pose la question de l'interprofessionnalité et elle met en lumière le manque de reconnaissance des physiothérapeutes par rapport à la collaboration interprofessionnelle dans les cabinets ambulatoires en gériatrie et dans les soins palliatifs. Celle-ci n'est pas encouragée sur le terrain alors qu'elle ne cesse d'être mise au programme de chaque symposium. Au quotidien, le physiothérapeute endosse différents rôles selon les situations, le plus souvent sur son temps libre, par conscience professionnelle.

Les rôles élargis en physiothérapie doivent faire partie du débat face à la problématique de la hausse des coûts de la santé. La physiothérapie doit s'affirmer en tant qu'acteur favorisant l'efficacité des prises en charge. Le contexte politique s'annonce hélas défavorable, avec une volonté de rationnement des soins. Moins de soignants, moins de malades. Si seulement c'était aussi simple...

*La physiothérapie doit s'affirmer en tant qu'acteur favorisant l'efficacité des prises en charge.*

Si physioswiss s'efforce de servir au mieux ses membres, l'association ne peut fournir de solution personnalisée pour toutes et tous face à des difficultés diverses. À vous, chères et chers membres, d'expérimenter chaque jour des modes de collaborations innovants au sein des réseaux de soignants dans lesquels vous œuvrez. |

Cordialement,  
Aline Descloux

zione dei nostri membri nella politica professionale. Il comitato centrale vi ringrazia e vi invita a proseguire in questa direzione.

### Le sfide dell'interprofessionalità

Questo studio pone la questione dell'interprofessionalità e mette in luce la mancanza di riconoscimento dei fisioterapisti nella collaborazione interprofessionale negli studi ambulatoriali in

*La fisioterapia deve affermarsi quale attore che favorisce l'efficienza della presa a carico.*

geriatria e cure palliative. Questa collaborazione non viene incoraggiata sul terreno mentre viene sistematicamente presentata in ogni simposio. Nel quotidiano, a dipendenza delle situazioni, il fisioterapista ricopre differenti ruoli, la maggior parte delle volte nel suo tempo libero e questo per coscienza professionale.

I ruoli allargati in fisioterapia devono far parte del dibattito soprattutto davanti alla problematica dell'aumento dei costi della salute. La fisioterapia deve affermarsi quale attore che favorisce l'efficienza della presa a carico. Il contesto politico s'annuncia dall'inizio sfavorevole, con una volontà di razionamento delle cure. Meno curanti, meno malati. Se tutto fosse così semplice...

Anche se physioswiss si sforza a servire al meglio i suoi membri, l'associazione non può fornire delle soluzioni personalizzate davanti a difficoltà diverse. A voi, cari membri, il compito di sperimentare ogni giorno dei modelli di collaborazione innovativi all'interno delle reti di cura nelle quali operate. |

Cordialmente,  
Aline Descloux

## Tag der Physiotherapie: Standaktion in Bern

### Journée de la physiothérapie: un stand à Berne

### *Giornata della fisioterapia: uno stand a Berna*

BALZ WINTELER, INSTITUT FÜR PHYSIOTHERAPIE, INSELSPITAL BERN  
INSTITUT DE PHYSIOTHÉRAPIE DE L'HÔPITAL DE L'ÎLE À BERNE  
ISTITUTO DI FISIOTERAPIA, INSELSPITAL, BERNA

**B**ewegung für ein gesundes Leben: Das Institut für Physiotherapie der Insel Gruppe hat den Welttag der Physiotherapie am 8. September mit Aktionen auf dem Bahnhofplatz in Bern gefeiert. Getreu dem diesjährigen Motto «Physical activity for life» gaben die Expertinnen des Instituts interessierten Passantinnen und Passanten Tipps zu mehr Bewegung im Alltag. Sie hatten zudem auch bei Fragen zu individuellen Gesundheitsproblemen ein offenes Ohr. Zwei glückliche Wettbewerbsgewinner dürfen sich auf Pilates-Stunden freuen.

Der Tag war aus unserer Sicht ein voller Erfolg. Wir halten am Format fest und feiern den nächsten Weltphysiotag am 7. September 2018. |

**B**ouger pour une vie saine: le 8 septembre, l'institut de physiothérapie du groupe de l'Île a célébré la journée mondiale de la physiothérapie par diverses actions sur la place de la gare à Berne. Fidèles à la devise de cette année – «Physical activity for life» –, les expertes de l'institut ont prodigué aux passants intéressés des conseils pour bouger davantage au quotidien. Elles ont aussi prêté une oreille attentive aux questions relatives à certains problèmes de santé personnels. Les deux heureux gagnants du jeu-concours auront le plaisir de bénéficier de quelques heures de Pilates.

De notre point de vue, la journée a été un véritable succès. Nous reprendrons ce concept pour célébrer la prochaine journée mondiale de la physiothérapie qui aura lieu le 7 septembre 2018. |

**M**uoversi per una vita sana: l'8 settembre, l'istituto di fisioterapia dell'Inselspital di Berna ha celebrato la Giornata mondiale della fisioterapia con delle attività svolte in piazza della stazione a Berna. Fedeli al motto di quest'anno – «Physical activity for life» –, le esperte dell'istituto hanno proposto alla popolazione interessata vari consigli per muoversi maggiormente durante il vivere quotidiano. Hanno anche prestato attenzione alle domande poste dai passanti sui loro personali problemi di salute. Due fortunati vincitori del gioco-concorso proposto potranno godersi alcune ore di Pilates.

Dal nostro punto di vista, la giornata è stata un vero successo. Per questo, abbiamo deciso di conservare questo format per celebrare la prossima Giornata mondiale della fisioterapia il 7 settembre 2018. |



**Physiotherapeutinnen des Inselspitals betreuten den Stand am Bahnhofplatz Bern. | Des physiothérapeutes de l'Hôpital de l'Île ont animé un stand sur la place de la gare de Berne. | Fisioterapiste dell'Inselspital hanno animato uno stand sulla piazza della stazione di Berna.**



## Das Gewinnerteam des Förderpreises und der Gewinner des Forschungspreises

### L'équipe lauréate du prix d'encouragement et le lauréat du prix de la recherche

### *La squadra vincitrice del premio di incoraggiamento e il vincitore del premio per la ricerca*

Am Kooperationskongress in Davos zeichnete physioswiss die beste Bachelorarbeit und die beste Forschungsarbeit aus.

**L**aura Ponsot und Damien Delefortrie haben mit ihrer Physiotherapie-Bachelorarbeit an der Hochschule für Gesundheit Genf den nationalen Förderpreis 2016 gewonnen. Ihre Literaturreview zum Training bei peripherer arterieller Verschlusskrankheit setzte sich unter den Physiotherapie-Bachelorarbeiten 2016 durch. Die Arbeit zeigt auf, dass Gehtraining und Kräftigung ähnlich auf die Gehdistanz wirken. Interessanterweise konnte eine neue Studie mit hochintensivem Krafttraining ebenfalls die Gehdistanz verlängern, ohne jedoch dabei eine Claudicatio auszulösen. Aline Descloux, Vorstandsmitglied physioswiss, überreichte am 20. Oktober am Kooperationskongress von Reha Schweiz und physioswiss in Davos den zwei strahlenden SiegerInnen den Preis von 500 CHF. Beide sind im Moment dabei, erste praktische Berufserfahrungen zu sammeln.

Den physioswiss-Forschungspreis gewann *Guillaume Christe*, Dozent für Physiotherapie an der Fachhochschule Gesundheit Waadt. Er hat die segmentale Bewegung der Lendenwirbelsäule

À l'occasion du congrès de coopération à Davos, physioswiss a récompensé le meilleur mémoire de bachelor et le meilleur travail de recherche.

**L**aura Ponsot et Damien Delefortrie ont remporté le prix d'encouragement national de 2016 pour leur mémoire de bachelor en physiothérapie à la Haute école de santé de Genève. Leur analyse bibliographique sur l'exercice physique en cas de maladie artérielle occlusive s'est distinguée parmi les mémoires de bachelor en physiothérapie de 2016. Leur travail montre que la marche et le renforcement musculaire ont un effet semblable sur la distance de marche. Il faut souligner qu'une nouvelle étude comprenant un entraînement de renforcement très intense allonge également la distance de marche sans pour autant déclencher la

**Damien Delefortrie und Laura Ponsot erhielten den Förderpreis aus der Hand von Aline Descloux. I Damien Delefortrie et Laura Ponsot ont reçu le prix d'encouragement des mains d'Aline Descloux. I Damien Delefortrie et Laura Ponsot hanno ricevuto il premio d'incoraggiamento dalle mani di Aline Descloux.**

*Al congresso di cooperazione di Davos, physioswiss si è distinta per la miglior tesi di laurea e il miglior lavoro di ricerca.*

**L**aura Ponsot e Damien Delefortrie hanno vinto il premio nazionale di incoraggiamento 2016 con la loro tesi di laurea in fisioterapia presso la scuola universitaria di Ginevra. Il loro riesame





**Lara Allet überreichte den Forschungspreis an Guillaume Christe. | Lara Allet a remis le prix de la recherche a Guillaume Christe. | Lara Allet ha dato il premio della ricerca a Guillaume Christe.**

bei funktionellen Aktivitäten mit elektronischen Sensoren untersucht. Dabei stellte er gesunde ProbandInnen PatientInnen mit chronischen Kreuzschmerzen gegenüber [1]. Die PatientInnen bewegten sich beim Aufstehen aus dem Sitz und beim Treppensteigen vor allem in der sagittalen Ebene steifer. Neben der Bedeutung funktioneller Aktivitäten beim Befund stellt sich die Frage, wie viel Wert in der Therapie auf Stabilisation gelegt werden soll – die PatientInnen halten sich sowieso schon steif –, und ob nicht die Beweglichkeit stärker gefördert werden sollte. Den Preis von 5000 CHF überreichte Lara Allet, Mitglied der Forschungskommission physioswiss, ebenfalls am Kooperationskongress, wo Guillaume Christe seine Arbeit auch präsentierte. (bc) |

claudication. Aline Descloux, membre du comité central de physioswiss, a remis le prix de CHF 500.– aux deux lauréats rayonnants le 20 octobre, à l'occasion du Congrès de coopération de Reha Suisse et physioswiss de Davos. Tous deux sont actuellement en train d'effectuer leurs premières expériences professionnelles pratiques.

Le prix national de la recherche a été remporté par *Guillaume Christe*, enseignant de physiothérapie à la Haute école de santé du canton de Vaud. Il a étudié le mouvement segmentaire de la colonne vertébrale lombaire lors d'activités fonctionnelles au moyen de capteurs électroniques. Il a comparé des sujets sains à des patients atteints de lombalgies chroniques [1]. Lorsqu'ils se relèvent de la position assise et lorsqu'ils montent des escaliers, les patients effectuent des mouvements plus raides, notamment dans le plan sagittal. En plus de ce que montrent les activités fonctionnelles dans ces résultats, se pose la question de la valeur à donner à la stabilisation dans le traitement puisque les patients se tiennent de toute façon déjà de façon raide; la mobilité ne devrait-elle pas être davantage encouragée? Le prix de CHF 5000.– a été remis par Lara Allet, membre de la commission de la recherche de physioswiss, également à l'occasion du congrès de coopération où Guillaume Christe a d'ailleurs présenté son travail. (bc) |

della letteratura sul training nella malattia di occlusione arteriosa periferica si è posizionato tra le tesi di laurea in fisioterapia del 2016. Il lavoro mostra che il training di deambulazione e il rinforzo hanno la stessa azione sulla distanza di camminata. L'aspetto interessante riguarda un nuovo studio secondo il quale è possibile prolungare la distanza di camminata nella stessa misura con un training di rinforzo molto intensivo, senza però causare claudicatio. Il 20 ottobre, in occasione del congresso di cooperazione di Reha Svizzera e physioswiss di Davos, Aline Descloux, membro del comitato centrale di physioswiss, ha consegnato ai due brillanti vincitori il premio di 500 franchi. Al momento entrambi stanno sviluppando le prime esperienze pratiche professionali.

Il premio nazionale per la ricerca è stato vinto da *Guillaume Christe*, docente di fisioterapia presso la scuola universitaria professionale del canton Vaud. Christe ha analizzato il movimento segmentale della colonna lombare durante le attività funzionali attraverso sensori elettronici, mettendo a confronto volontari sani con pazienti affetti da lombalgia cronica [1]. I pazienti erano più rigidi quando si dovevano alzare in piedi da seduti e nel salire le scale, soprattutto sul piano sagittale. Oltre all'importanza delle attività funzionali registrate nel referto, bisogna chiedersi quanta importanza, nella terapia, debba essere attribuita alla stabilizzazione – i pazienti erano già in qualche modo rigidi – e se si debba stimolare maggiormente la mobilità. Il premio di 5000 franchi è stato consegnato da Lara Allet, membro della commissione di ricerca di physioswiss, nel corso del congresso di cooperazione al quale Guillaume Christe ha presentato il suo lavoro di ricerca. (bc) |

### Literatur | Bibliographie | Bibliografia

1. Christe G, Redhead L, Legrand T, Jolles BM, Favre J. Multi-segment analysis of spinal kinematics during sit-to-stand in patients with chronic low back pain. *J Biomech.* 2016 Jul 5; 49(10): 2060–2067. doi: 10.1016/j.jbiomech.2016.05.015. Epub 2016 May 20.

## Der Weltkongress in Südafrika

### Le congrès mondial de physiothérapie en Afrique du sud

#### *Il congresso mondiale in Sudafrica*

Drei Physiotherapeutinnen, wovon eine Expertin und zwei Berufsanfängerinnen, lassen uns an ihren Eindrücken vom Weltkongress in Südafrika teilhaben, welcher diesen Juli stattgefunden hat.

Trois physiothérapeutes – une experte et deux débutantes dans la profession – nous font partager leurs impressions du congrès mondial de physiothérapie qui s’est tenu en juillet dernier en Afrique du sud.

*Tre fisioterapiste, un’esperta e due neolaureate, hanno condiviso con noi le loro impressioni sul congresso mondiale tenutosi a luglio in Sudafrica.*

**ARIANE SCHWANK**  
PT MAS, THERAPIE-EXPERTIN AM KANTONSSPITAL WINTERTHUR  
PT MAS, THÉRAPEUTE SPÉCIALISÉE À L’HÔPITAL CANTONAL DE WINTERTHUR  
PT MAS, TERAPISTA PRESSO L’OSPEDALE CANTONALE DI WINTERTHUR



**D**er WCPT-Kongress 2017 war der erste Welt-Physiotherapie-Kongress auf dem afrikanischen Kontinent. Dass wir in Afrika angekommen waren, wurde uns spätestens bei der Eröffnungszereemonie bewusst, als sämtliche 2200 Teilnehmer auf Djembes mitreissende Rhythmen nachspielten. Die Stimmung schnellte in die Höhe, das Eis brach und die Vorfreude auf die nächsten Tage war gesichert.

#### **Fachliches, das inspiriert**

Mit der praktischen WCPT-17-App konnte ich mich problemlos auf die 17 Symposien, 32 Networking Sessions, 13 Dis-

**L**e congrès 2017 de la Confédération mondiale de physiothérapie (WCPT) a été le premier congrès mondial de physiothérapie à se tenir sur le continent africain. Au moment de la cérémonie d’ouverture, lorsque 2200 participants ont fait retentir des rythmes entraînants au djembé, il n’était plus possible de douter que nous avions posé le pied en Afrique. Rien de mieux pour mettre l’ambiance, briser la glace et éveiller la joie à la perspective des journées à venir.

#### **Un contenu inspirant**

Fort pratique, l’application WCPT-17 m’a permis de me préparer aisément aux

**I**l congresso WCPT 2017 è stato il primo congresso mondiale di fisioterapia tenutosi nel continente africano. Ci siamo veramente rese conto di essere arrivate in Africa alla cerimonia di apertura, quando tutti i 2200 partecipanti stavano seguendo i ritmi coinvolgenti del djembe. L’euforia è salita rapidamente alle stelle, il ghiaccio si è rotto e l’aspettativa per i giorni successivi era confortante.

#### **Un contenuto professionale ispiratore**

Con la pratica app WCPT ho potuto prepararmi senza problemi ai 17 simposi,



**2200 TeilnehmerInnen reisten nach Südafrika. I 2200 partecipanti si sono recati in Sud Africa. I 2200 participants se sont rendus en Afrique du Sud.**

kussionsrunden, 10 Seminare und 1300 Abstracts vorbereiten und so am Kongress gezielt die Beiträge besuchen, die mich interessierten.

Fachlich hat mich unter anderem die Fokusveranstaltung zum Thema «Tendinopathie der Rotatorenmanschette» mit den Beiträgen von Lori Michener (USA), Ann Cools (B), Gisela Sole (NZ) und Filip Struyf (B) beeindruckt<sup>1</sup>. Sie bewiesen ihre Expertise in hervorragenden Präsentationen. Die Forschungsergebnisse konnte ich in meine klinische Arbeit mit Schulterpatienten integrieren und weitergeben. Auch Victoria Madden (Südafrika), die zum Thema «Klassische Konditionierung in der Schmerzmodulation» sprach, hat mir sehr imponiert und mich für einen weiteren Karriereschritt inspiriert.

### **Kontakte, die nachhallen**

Ein solcher Kongress lebt jedoch auch von den Bekanntschaften, die man knüpft und vertieft. Neben den internationalen Kontakten hat mich vor allem auch die Begegnung mit der Truppe der Genfer Physiotherapeuten beeindruckt. Der Stand für die Promotion von «Gene-

17 symposiums, 32 séances de networking, 13 tables-rondes, 10 séminaires et 1300 abstracts et de participer de façon ciblée aux contributions du congrès qui m'intéressaient.

Sur le plan professionnel, j'ai été très impressionnée par la séance centrée sur le thème de la «Tendinopathie de la coiffe des rotateurs», avec les contributions de Lori Michener (USA), Ann Cools (B), Gisela Sole (NZ) et de Filip Struyf (B)<sup>1</sup>. Les intervenants ont montré leur expertise par une présentation brillante. J'ai pu intégrer les résultats de leur recherche dans mon travail clinique avec des patients atteints au niveau des épaules et transmettre ces conclusions. Victoria Madden (Afrique du sud), dont l'intervention portait sur le thème du «Conditionnement classique dans la modulation de la douleur», m'a elle aussi beaucoup impressionnée et inspirée à franchir une nouvelle étape dans ma carrière.

### **Des contacts qui résonnent**

Mais un tel congrès prend vie, aussi et surtout, grâce aux rencontres que l'on y fait et que l'on y approfondit. En plus des contacts internationaux, j'ai été

32 networking sessions, 13 tavole rotonde, 10 seminari e 1300 abstracts e scegliere di partecipare in modo mirato ai contributi che mi interessavano.

Dal punto di vista specialistico sono rimasta particolarmente colpita dalla relazione sul tema «Tendinopatia della cuffia dei rotatori» con i contributi di Lori Michener (USA), Ann Cools (B), Gisela Sole (NZ) e Filip Struyf (B),<sup>1</sup> i quali hanno comprovato la loro grande esperienza con una presentazione eccezionale. Ho potuto peraltro integrare e utilizzare i risultati della loro ricerca nella mia attività quotidiana, con i pazienti che presentano problematiche alla spalla.

Anche Victoria Madden (Sudafrica), con la sua relazione sul tema «Condizionamento classico nella modulazione del dolore» ha destato il mio interesse e fornito l'ispirazione per un'ulteriore crescita della mia carriera professionale come fisioterapista.

### **Contatti che rimangono**

Un congresso di questo tipo è organizzato anche per fare e approfondire conoscenze. Oltre ai contatti internazionali sono stata molto contenta per aver incontrato il gruppo di fisioterapisti di Ginevra. Lo stand per la promozione di «Ginevra 2019», il prossimo congresso mondiale, è stato la mia «base operativa» e i colleghi romandi mi hanno accolta fin dal primo giorno. Quando poi alla fine della cerimonia, accanto a Roland Paillex e Edmund Biason, ho dovuto salire sul palco, come rappresentante della Svizzera, davanti a 2200 fisioterapisti, ho provato un grande orgoglio.

Altri momenti importanti di questi giorni sono stati il «Post Congress Course» sul tema «Sensibilizzazione a livello centrale», il party night africano oppure l'aperitivo con i colleghi. Tutto

<sup>1</sup> Die 90-minütige Veranstaltung kann auf Video miterlebt werden: <http://www.wcpt.org/wcpt2017/FS-16>

<sup>1</sup> La séance de 90 minutes peut être suivie sur vidéo: <http://www.wcpt.org/wcpt2017/FS-16>

<sup>1</sup> È possibile condividere i 90 minuti dell'evento attraverso il video: <http://www.wcpt.org/wcpt2017/FS-16>



va 2019», dem nächsten Weltkongress, wurde zu meiner «Homebase» und die Romands nahmen mich vom ersten Tag an auf. Dass ich bei der Schlusszeremonie dann neben Roland Paillex und Edmund Biason auf der Bühne vor 2200 Physiotherapeuten stehen und die Schweiz repräsentieren durfte, erfüllte mich mit grossem Stolz.

Weitere persönliche Highlights dieser Tage waren für mich der «Post Congress Course» zum Thema «Zentrale Sensibilisierung», die African-Party-Night sowie der eine oder andere Absacker mit Kollegen. Sie rundeten den WCPT-Kongress 2017 ab und machten ihn zu einem allseits erfolgreichen, spannenden und intensiven Erlebnis, an das ich mich noch lange erinnern werde. |

particulièrement impressionnée de faire la connaissance du groupe des physiothérapeutes genevois. Le stand promotionnel de «Geneva 2019», le prochain congrès mondial, est devenu mon «port d'attache» et les Romands m'ont pris sous leur aile dès le premier jour. Me retrouver sur scène devant 2200 physiothérapeutes aux côtés de Roland Paillex et d'Edmund Biason lors de la cérémonie de clôture pour représenter la Suisse m'a empli d'une grande fierté.

Parmi les autres moments forts de ces journées, je place le cours post-congrès sur le thème de «La sensibilisation centrale», la soirée de fête africaine ainsi que les verres pris ça et là avec des collègues. Ces moments ont parachevé le congrès WCPT 2017 et en ont fait une expérience, passionnante, réussie à tous points de vue dont je me souviendrai encore longtemps. |



**Internationaler fachlicher Austausch. | Échange professionnel international. | Scambio professionale internazionale.**

questo ha completato il congresso WCPT 2017 e l'ha reso un'esperienza intensa, entusiasmante, riuscita sotto tutti i punti di vista e che ricorderò per molto tempo. |



**CÉLIA PAQUIER**

PT, UNIVERSITÄTSSPITAL WAADT LAUSANNE (CHUV)  
PT, CENTRE HOSPITALIER UNIVERSITAIRE DE LAUSANNE (CHUV)  
FT, CENTRO OSPEDALIERO UNIVERSITARIO DI LOSANNA (CHUV)



**NOÉMIE CLIVAZ**

PT, PRIVAT-PRAXEN GIVISIEZ FR UND PULLY VD  
PT, CABINETS PRIVÉS GIVISIEZ FR ET PULLY VD  
FT, STUDI PRIVATI GIVISIEZ FR E PULLY VD

**G**anz ehrlich: Vor einem Jahr noch wussten wir kaum von der Existenz des Weltverbands für Physiotherapie (WCPT), der die Physiotherapie weltweit vernetzt. Wir haben unsere Ausbildung 2015 respektive 2016 abgeschlossen und hatten auch noch nie vom WCPT-Kongress gehört. Dank unserer Teilnahme am ersten Weltkongress für Sportphysiotherapie in Bern 2015 und eines Auslandspraktikums 2016 erfuhren wir Anfang Januar davon.

**P**our être honnêtes, nous connaissons à peine il y a encore une année l'existence de la Fédération mondiale de physiothérapie (WCPT) qui relie les physiothérapeutes entre eux au niveau global. Nous avons terminé nos études en 2015 et en 2016 sans avoir jamais entendu parler de ce congrès. C'est grâce à un stage à l'étranger en 2016 ainsi qu'à notre participation au 1<sup>er</sup> congrès mondial de physiothérapie du sport à Berne en 2015, que nous nous

**P**er essere oneste, ancora un anno fa non eravamo a conoscenza dell'esistenza della Federazione mondiale di fisioterapia (WCPT) che raggruppa i fisioterapisti a livello globale. Nel 2015 e nel 2016 abbiamo terminato i nostri studi senza aver mai sentito parlare di questo congresso. È grazie a uno stage all'estero, svolto nel 2016, come pure alla nostra partecipazione al 1° congresso mondiale di fisioterapia dello sport tenutosi a Berna nel 2015 che

### **Eine Verrücktheit, die sich gelohnt hat**

Und wir haben uns in dieses Abenteuer gestürzt. Zunächst aus einer Laune heraus, dann dank einer Verkettung glücklicher Umstände, zu der auch ein eingereichtes Poster gehörte. Unser Ziel bestand schlicht und einfach darin, mehr über unseren Beruf zu erfahren und die Gelegenheit zu nutzen, auf den afrikanischen Kontinent zu reisen und die «Rainbow Nation» zu erleben.

Wir haben also geschaut, ob wir Urlaub nehmen konnten und ob unser Kontostand uns diese Verrücktheit erlauben würde. Der Besuch des WCPT-Kongresses ist mit gewissen Kosten verbunden, die uns etwas haben zögern lassen. Im Nachhinein können wir nur sagen, dass es sich wirklich gelohnt hat. Wir würden sofort wieder hinfliegen!

### **Eine globale Zusammengehörigkeit**

«Congress is where the world of physical therapy meets, and it is the people who attend who give the event its unique sense of global professional unity<sup>2</sup>.» Die Begrüßungsworte der WCPT-Präsidentin Emma Stokes haben sich während der Kongresstage wirklich bewahrheitet.

Beim physioswiss-Treffen am Vorabend des Kongresses hatten wir zunächst Gelegenheit, Kollegen aus der Romandie und der Deutschschweiz zu treffen. Der Kongress selbst mit den einzelnen Vorträgen, Diskussionsrunden und Workshops sowie den verschiedenen Ständen, Postern und natürlich dem afrikanischen Abend war wirklich bereichernd für uns. Wir konnten unser Netzwerk erweitern, unsere Kenntnisse über Behandlungsverfahren

<sup>2</sup> «Auf diesem Kongress kommt die gesamte Physiotherapiewelt zusammen und es sind die Teilnehmenden, die am Anlass auf beruflicher Ebene ein einzigartiges, globales Zusammengehörigkeitsgefühl entstehen lassen.» Brooks D, Diener I und Stokes E, 2017.

avons découvert son existence au début du mois de janvier 2017.

### **Une folie qui en valait la peine**

Et nous nous sommes lancées dans l'aventure. C'est d'abord parti d'un coup de tête puis il y a eu un enchaînement d'opportunités, parmi lesquelles le fait que l'une de nous avait soumis un poster. Nous n'avions qu'une envie, en découvrir plus sur notre profession et par la même occasion partir en voyage sur le continent africain et ressentir l'esprit de la «Rainbow Nation».

Nous avons regardé si nous pouvions prendre des vacances et si notre compte en banque nous permettait cette petite folie. En effet, la participation à ce type d'événement a un certain coût qui nous a fait hésiter. Avec le recul, cela en valait vraiment la peine! Nous repartirions demain sans hésitation!

### **Un sentiment d'appartenance à une identité mondiale**

«Congress is where the world of physical therapy meets, and it is the people who attend who give the event its unique sense of global professional unity<sup>2</sup>.» Ces paroles de bienvenue d'Emma Stokes, la présidente de la WCPT, ont pris tout leur sens au fil des jours.

Nous avons fait la connaissance de nos collègues romands et suisses-allemands lors d'une rencontre physioswiss organisée la veille du congrès. Le congrès en lui-même a été très enrichissant avec ses conférences, des sessions de partages, d'échanges, les différents stands, les posters, sans oublier la soirée africaine. Cela nous a permis d'élargir notre réseau, de développer des connaissances techniques qui ont été

<sup>2</sup> «Ce congrès réunit l'univers de la physiothérapie et ce sont les individus qui y participent qui confèrent à cet événement son sens unique d'unité professionnelle globale.» Brooks D, Diener I et Stokes E, 2017.

ci siamo decise, ad inizio gennaio 2017, a parteciparvi attivamente.

### **Una pazzia... ma ne valeva la pena**

E così ci siamo lanciate all'avventura. Inizialmente era solo un'idea un po' pazza, poi un susseguirsi di opportunità tra le quali il fatto che una di noi avesse deciso di sottoporre un poster. Avevamo solo un pensiero in testa: scoprire qualcosa di più sulla nostra professione e, nel contempo, partire in viaggio alla scoperta del continente africano, immergendoci nello spirito della «Rainbow Nation».

Innanzitutto abbiamo guardato se vi fosse la possibilità di prendere le vacanze in occasione dello svolgimento del congresso e, naturalmente, se il nostro conto in banca ce lo permetteva. In effetti, la partecipazione a questo tipo d'evento ha un certo costo che, inizialmente, ci ha fatto esitare. A posteriori, comunque, parteciparvi ne è valsa la pena! Ripartiremmo anche domani, senza nessuna esitazione!

### **Un sentimento d'appartenenza a un'identità mondiale**

«Congress is where the world of physical therapy meets, and it is the people who attend who give the event its unique sense of global professional unity<sup>2</sup>». Queste parole di benvenuto di Emma Stokes, presidente del WCPT, hanno preso corpo giorno dopo giorno. Abbiamo conosciuto alcuni colleghi romandi e svizzero tedeschi durante un incontro physioswiss organizzato alla vigilia del congresso. Questo congresso è stato molto arricchente con le sue conferenze, sessioni d'incontri, di scambi, i differenti stands, i poster, senza dimenticare la serata africana. Questo ha permesso di allargare la nostra rete di conoscenze, di sviluppare delle co-

<sup>2</sup> «Questo congresso riunisce l'universo della fisioterapia e sono gli individui che vi partecipano che conferiscono a questo evento il suo senso unico d'unità professionale globale.» Brooks D, Diener I e Stokes E, 2017.



**Impressionen vom WCPT-Kongress 2017 in Südafrika. | Impressions du congrès WCPT en Afrique du Sud. | Impressioni del congresso WCPT in Sud Africa.**



ren aktualisieren und Neuheiten kennenlernen. Mit der Zeit werden auch wir immer mehr in der Lage sein, unser Wissen und unsere Erfahrung weiterzugeben.

Obwohl unser beruflicher Erfahrungsschatz noch klein ist, haben wir unseren Platz gefunden, sind bei den Veranstaltungen auf Interesse gestossen und wurden ermutigt, uns im Beruf zu engagieren und weiterzuentwickeln. Die Verbundenheit der Physiotherapeuten untereinander, die wir am Kongress erlebt haben, stärkt die Profession insgesamt und verbessert auch die Patientenbetreuung.

#### **2019: Weltkongress in Genf**

Nutzen Sie solche Gelegenheiten – trotz des damit verbundenen Organisations- und Kostenaufwands. An welchem Punkt Ihrer Karriere Sie sich befinden, spielt dabei nicht wirklich eine Rolle. Wir sehen uns 2019 in Genf! Das sollten Sie sich auf keinen Fall entgehen lassen. Ausserdem sind die Reisekosten in diesem Fall viel geringer. |

mises à jour et de découvrir d'autres nouveautés. Nous sommes bien conscientes qu'avec les années, nous serons aussi plus à même de partager nos savoirs et expériences. Malgré notre bagage encore léger de professionnelles, nous avons su trouver notre place et avons plutôt ressenti de l'intérêt et reçu des encouragements à nous investir pour cette profession. L'unité des physiothérapeutes comme nous l'avons vécue lors de ce congrès renforce notre profession dans son ensemble et nous permet de servir au mieux nos patients.

#### **2019: le congrès mondial a lieu à Genève**

Malgré l'organisation et les coûts que cela engendre, lancez-vous! L'endroit où vous en êtes dans votre carrière n'a aucune importance. Nous vous donnons rendez-vous à Genève en 2019! Ne manquez cette occasion sous aucun prétexte. Ceci d'autant plus que les coûts de voyage seront vraiment réduits! |

noscenze tecniche, aggiornarle e scoprirne di nuove. Siamo ben coscienti che, con gli anni, anche noi saremo in grado di condividere il nostro sapere e le nostre esperienze. Malgrado il nostro bagaglio professionale ancora povero, abbiamo saputo trovare il nostro spazio, risentire l'interesse dei colleghi e ricevere gli incoraggiamenti a impegnarci sempre più per questa professione. L'unità dei fisioterapisti, come da noi vissuta durante questo congresso, rafforza la nostra professione nel suo insieme e ci permette di servire al meglio i nostri pazienti.

#### **2019: il congresso mondiale avrà luogo a Ginevra**

Malgrado l'organizzazione e i costi da sopportare, lanciatevi! Non importa se siete dei neo diplomati oppure professionisti di lungo corso. Vi diamo appuntamento a Ginevra nel 2019! Approfittate di questa occasione, anche perché i costi del viaggio sono veramente ridotti! |

### **physioactive 1/18:**

Die nächste Ausgabe erscheint am **29. Januar** mit dem Schwerpunktthema **«Sprunggelenk»**.

### **physioactive 1/18:**

Le prochain numéro paraîtra le **29 janvier**. Il aura pour thème principal **«La cheville»**.

# Biopolitik und Individuum

## La biopolitique et l'individu

DR. PHIL. PETER ZIMMERMANN, GYMNASIALLEHRER PHILOSOPHIE, BERN  
DR PETER ZIMMERMANN, PROFESSEUR DE PHILOSOPHIE AU GYMNASIE, BERNE



Im klassischen Verständnis von Biopolitik lag der Fokus auf der Verwaltung von Lebensprozessen durch politische Massnahmen – Geburtenkontrolle, Hygieneregeln, Krankenvorsorge. Heute hingegen hat sich Biopolitik im Innern liberaler kapitalistischer Gesellschaften eingenistet. Das einzelne Individuum wird nicht nur als Objekt, sondern auch als Subjekt biopolitischer Optimierungsprozesse begriffen. Es trägt Verantwortung.

Der menschliche Körper wird als veränderbar wahrgenommen. Muskeln können kräftiger werden, das Hirn leistungsfähiger. Kinderlosigkeit gilt nicht als Schicksal. Dies erweitert den Zuständigkeitsbereich von Medizin und Pharmazie, die sich der biologischen Wartung des Körpers durch Vorsorgeuntersuchung, Vitaminpräparat und Anti-Aging-Therapie widmen. Die Grenze zwischen gesundem und krankem Körper verblasst, jeder Mensch kann als potenziell krank begriffen werden, auch wenn sich keine Symptome zeigen.

Der Einzelne ist auf Expertenwissen angewiesen, um zu verstehen, was ihm droht, oder wie sich sein Körper optimieren lässt. Zu den Ärzten und Pharmazeuten gesellen sich Ernährungsberater, Fitnesstrainer und Psychotherapeuten. Die biologische Wartung und Optimierung des Lebens spielt sich dabei zunehmend auf molekularer Ebene ab: Antidepressiva, gentechnische und fortpflanzungsmedizinische Verfahren, deren Mechanismen für den Laien undurchschaubar sind. Die Experten erhalten Interpretationsmacht, die Grenzen zwischen Zwang und Zustimmung werden fließend.

Dies gilt es vor allem auch in den Kontext der Ökonomisierung biopolitischer Massnahmen zu stellen. Mit Sorgen und Ängsten lässt sich Geld verdienen. Das Leben wird kapitalisiert. Hier werden die biopolitischen Herausforderungen der Zukunft liegen, nicht im Kampf gegen staatliche Zwangsmassnahmen, die häufig mit dem Begriff der Biopolitik assoziiert werden. |

*Dieser Text ist angelehnt an den gleichnamigen Beitrag des Autors im Blog «Philosophie und Gesundheit» vom 30. Dezember 2016. [www.philosophie.ch/philosophie/highlights/gesundheit/biopolitik-und-individuum](http://www.philosophie.ch/philosophie/highlights/gesundheit/biopolitik-und-individuum)*

La définition classique de la biopolitique mettait l'accent sur la gestion des processus de vie par diverses mesures politiques, qu'il s'agisse du contrôle des naissances, de règles d'hygiène ou de la protection de la santé. Aujourd'hui, en revanche, la biopolitique s'est nichée au sein de sociétés capitalistes libérales. L'individu n'est pas seulement compris comme un objet, mais aussi comme un sujet de l'optimisation des processus biopolitiques. Il lui incombe une responsabilité.

Le corps humain est perçu comme quelque chose qu'il est possible de modifier. Les muscles peuvent devenir plus puissants, le cerveau plus performant. Ne pas avoir d'enfant ne relève pas du destin. Cela élargit le champ des responsabilités de la médecine et de la pharmacie qui se consacrent à l'entretien biologique du corps par le biais de dépistages, de composés vitaminés ou de thérapies contre le vieillissement. La frontière entre un corps sain et un corps malade se fait floue; chacun peut être considéré comme potentiellement malade, même s'il ne présente aucun symptôme.

Pour comprendre ce qui le menace ou comment optimiser son corps, l'individu dépend des connaissances d'experts. Aux médecins et pharmaciens s'ajoutent des diététiciens, des entraîneurs de fitness et des physiothérapeutes. Dans ce cadre, l'entretien biologique et l'optimisation de la vie se jouent de plus en plus au niveau moléculaire: des antidépresseurs, des techniques génétiques et des méthodes de procréation médicalement assistée dont les mécanismes sont insaisissables pour les non-initiés entrent en jeu. Les experts ont entre leurs mains la puissance de l'interprétation; les frontières entre obligation et accord deviennent floues.

Cela vaut surtout dans le contexte de l'économisation des mesures biopolitiques. Les soucis et angoisses des uns permettent aux autres de gagner de l'argent. La vie est capitalisée. Les défis biopolitiques qu'il faudra relever dans l'avenir se trouvent ici et non plus dans le combat contre les mesures obligatoires de l'État qui sont souvent associées à la notion de biopolitique. |

*Ce texte est un extrait du blog «Philosophie et santé». [www.philosophie.ch/philosophie/highlights/gesundheit/biopolitik-und-individuum](http://www.philosophie.ch/philosophie/highlights/gesundheit/biopolitik-und-individuum)*

## Impressum

verbreitete Auflage: 9399 Exemplare/davon verkaufte Auflage:  
9327 Exemplare (WEMF-beglaubigt 2017), 6 x pro Jahr, 54. Jahrgang

tirage: 9399 exemplaires/dont tirage vendu: 9327 exemplaires  
(certifié REMP 2017), 6 x par année, 54<sup>e</sup> année

stampa: 9399 esemplari/tra cui stampa venduta: 9327 esemplari  
(certificata WEMF/REMP 2017), 6 x per anno, anno 54<sup>o</sup>  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber/Éditeur/Editore

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion/Édition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Samuel Blatter

### Fachredaktorin/Rédactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung (ZH) / Anne Rachel Brändle Kessler (SH) /  
Pia Fankhauser (BL) / Khelaf Kerkour (JU) / Sylvie Krattinger (VD) /  
Marc Marechal (NE) / Philippe Merz (BS) / Luca Scascighini (TI) /  
Corina Schuster (AG) / Marco Stornetta (JU) / Martin Verra (BE)

### Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Natalia Rochat Baratalli (f), Ivano Tossut (i)

### Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / hors TVA / IVA escl.)

### Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.- (d) + physioscience  
Fr. 99.- (f)

### Ausland/Étranger/Estero

Fr. 159.- (d) + physioscience  
Fr. 129.- (f)

Abonnemente können bis am 30.9. auf das Jahresende gekündigt  
werden/Les abonnements peuvent être résiliés jusqu'au 30.9. pour la  
fin de l'année/Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine  
dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30.9.)

### Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Insertionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / hors TVA / IVA escl.)

### Seiten und Seitenteile (farbig)/Pages et fractions de pages (couleur)/ Pagine e pagine parziali (colorato)

1/1 Fr. 2410.- 1/4 Fr. 1490.-  
1/2 Fr. 1830.- 1/8 Fr. 890.-

### Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

2 x 5 %, 4 x 10 %, 8 x 15 %

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-  
Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und  
Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen  
des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes  
de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de  
ne pas faire paraître des annonces ou des annexes qui seraient éthique-  
ment ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts  
de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli an-  
nunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque  
il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica  
o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

# Der Bestseller – SCHUPP Opal

Die vielseitige Schupp Opal Therapieliege gehört mit ihrer  
hochwertigen Scherenkonstruktion zur Standardeinrichtung.  
Durch die vielen Ausstattungsvarianten ist sie für die  
individuellen Ansprüche Ihrer Praxis geeignet.



## Schupp Opal Therapieliege:

- \* 2-teilige Scherenliege
- \* Masse LxBxH: 200 x 65 x 50-90 cm
- \* Kopfteilverstellung: +30° bis -30°
- \* Gewicht: 65 kg
- \* Belastbar bis 150 kg
- \* Elektrische Höhenverstellung
- \* Qualität – Made in Germany
- \* Weitere Optionen gegen Aufpreis

	Art.-Nr.	Preis	Aktion
SCHUPP Opal	007314.000	<del>1'890.00</del>	1'390.00

Gültig bis 31. Dezember 2017

Vereinbaren Sie noch heute einen Beratungstermin  
in unserer 2'000m<sup>2</sup> grossen Erlebnis-Ausstellung.

Simon Keller AG, 3400 Burgdorf  
www.simonkeller.ch

T 034 420 08 00  
verkauf@simonkeller.ch

**Keller**  
medical

# FREI SWISS

## ARCUS® THERAPIELIEGE ERLEBEN SIE DEN UNTERSCHIED



- Perfekt in Form und Funktion
- Einstellung der Dachstellung ohne Kraftaufwand, stufenlos und sanft über zweiten Hubmotor
- Besonders geeignet für Bioresonanztherapie, Elektroakupunktur, kinesiologische Anwendungen
- Stabile Konstruktion mit hoher Belastbarkeit
- Qualität und Wertigkeit Made in Germany
- Medizinprodukt

Ihre ARCUS wartet schon auf Sie!  
Rufen Sie uns an: 043 811 47 00



Die Übersicht über das große Sortiment der FREI Therapieliegen finden Sie in unserem Gesamtkatalog oder unter [www.frei-ag.de](http://www.frei-ag.de).

FREI SWISS AG Seestrasse 115 8800 Thalwil / Zürich Tel. 043 811 47 00 [info@frei-swiss.ch](mailto:info@frei-swiss.ch) [www.frei-swiss.ch](http://www.frei-swiss.ch)

[www.frei-swiss.ch](http://www.frei-swiss.ch)

AKTIVE REHA-SYSTEME